Свѣтильна . . . . . .

Слов(о). . . . . ове(т). . . . . прѣбл . . . . . твар . . . . об(ь)и . . . . .

Свѣт. на прѣполовленіе праздьникоу (ѿ. цв).

Отъ животьныхъ . . . . мор (?) . . . . . .

Свѣтильна на прѣображеніе.

Прѣобразиｃа . . . . . оученикомъ с(воимъ)

. . . . доухъ . . . . . съпаси доуша наша.

Свѣтильна (нед.) вьсѣхъ святыхъ.

Хвалоу . . . . . изволениця божи(и) . . . . . .

и велиця. ꙗко пѣсарить (?) . . . . . богъ нашь.

радоуемъ сѧ и веселимъ сѧ. дадимъ славоу богоу.

Свѣтильна слѣпомоу.

Оумьнѣи мои очи ослѣньоуоувши, господи,

отъ мьно(гаго) грѣха . . . . освѣти . . . . съгрѣш

. . . . . съмѣренимь . . . . . слъзами моими.

Свѣтильна на вьзнесеніе.

Вьзнесе сѧ къ отьцоу своемоу . . . . . .

оученикомъ . . . . . слав . . . . . сво . . . . вьзне

се сѧ просвѣшть вьсѣчьскыя.

Правописаніе этого отрывка въ томъ видѣ, какъ онъ переписанъ П. П. Шафарикомъ, отходитъ отъ древнѣйшаго типа только неупотребленіемъ широкаго юса (ѫ) въ словахъ: хвалоу, славоу и ослѣньоуоувши, да еще неправильнымъ употребленіемъ ь въ словахъ: ослѣньоуоувши и мьно(гаго). Какъ признакъ древняго типа отмѣтимъ еще: просвѣшть, гдѣ шт вмѣсто болѣе поздняго щ.

Что касается до содержанія, то свѣтильны, въ немъ находящіяся, приведены въ странномъ порядкѣ и пока еще неизвѣстно, откуда. Просьба П. П. Шафарика о сообщеніи ему кирилловскихъ чтеній этихъ свѣтилень до сихъ поръ еще не могла быть исполнено, потому что искомое еще не отыскано. Живое участіе, принятое въ этомъ дѣлѣ по моей просьбѣ А. Ѳ. Бычковымъ, графомъ Д. Н. Толстымъ, А. В. Горскимъ, В. И. Ламанскимъ, ручается, что вопросъ, такъ или и иначе, будетъ рѣшенъ.

Теперь же представлю замѣчаніе только о самомъ словѣ *свѣтильна*. Свѣтильны употреблялись издревле въ нашихъ церковныхъ книгахъ: 1) какъ переводъ Греческаго слова φωταγωγικά или φωταγωγάρια, особаго рода заключительныя пѣснопѣнія во всенощной службѣ, въ которыхъ поминается часто слово τὸ φῶς — свѣтъ. 2) какъ переводъ Греческаго слова ἐξαποστειλάρια, такого же рода пѣснопѣнія, преимущественно во всенощной службѣ воскресной, получившія въ Греческомъ имя отъ часто встрѣчающагося въ нихъ слова ἐξαπόστειλον — посли, соотносимаго съ свѣтомъ (ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου — посли свѣтъ твой): ихъ находимъ въ Октоихѣ въ концѣ въ числѣ одиннадцати: «Свѣтилны съ еуаѓельскыми самогласьми: творениѥ кыр Льва Прѣмудраго». За ними помѣщаются въ Октоихѣ восемь свѣтилень (φωταγωγικά) въ статьѣ подъ заглавіемъ: «Пѣнниｃ трончьна, ихъ же поемъ въ великыи постъ и въ прочаѧ постыи»; а далѣе слѣдуютъ: «Свѣтилны прѣзъ недѣлю» — всего шесть, по одной на день. Отдѣльныя отъ этихъ свѣтильны находятся въ каждомъ канонѣ послѣ девятой пѣсни: ихъ надобно искать въ минеи, въ тріодѣ цвѣтной *) и пр.

Въ нынѣшнихъ книгахъ употребляется слово *свѣтилень* въ муж. родѣ, очень издавна: впрочемъ въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, даже и не древнихъ (напр. въ Октоихѣ XVII, у меня находящемся), встрѣчается *свѣтильна* въ жен. родѣ такъ же какъ и въ глаголическомъ отрывкѣ, выше приведенномъ.

Выписка изъ 8-го отчета Кандидата Станислава Микуцкаго.

Слова выражаютъ не самые предметы, но впечатлѣнія отъ предметовъ; слѣдовательно, одинаковыя впечатлѣнія выражаются одинаковыми словами. При этомъ замѣчаемъ:

1) Въ Индо-Европейскихъ языкахъ, почти во всѣхъ глагольныхъ корняхъ, заключаются понятія: *движеніе*, *свѣтъ*, *звукъ*. Такъ какъ движеніе, свѣтъ и звукъ, въ сущности явленія тожественныя, то нерѣдко въ одномъ и томъ же корнѣ, заключаются два, а иногда всѣ три означенныя понятія.

2) Тожество понятій: звукъ и вещество, т. е. понятія: *звукъ* и *вещество*, выражаются одинаковыми словами....

Въ моемъ 6-мъ Отчетѣ (См. Извѣстія Импер. Акад. Наукъ, т. IV. стран. 88—89) сказано: «Отъ самаго обширнаго понятія: *двигать*, *двигаться*, болѣе тѣснаго: *идти*, *идти скоро*, *бѣжать*, *течь*, — развивается понятіе: *расти*, *увеличиваться*, *поспѣвать*, а оттуда понятія: *растеніе*, *дерево*, *лѣсъ*, *роща*, *скоро растущее деревцо*, *скоро растущая трава*, *борода*, *ногти*.» Въ подтвержденіе сего положенія, приводу еще нѣсколько примѣровъ. Отъ Санск. agh, angh, adā (адж) ire, происходятъ: Литов. agla, agle, egle (ель, елка), Латышск. egle (сосна), Англосакс. egle — arista, festuca, Польск. jagły — просо, пшено, пшонная крупа, Русск. *ягель* — (cladonia lichen), родъ полеваго мха, Русск. ягла, Чешск. jehla, Хорут. jegla, область: Рус. *ягѣлый* — неповоротливый, лѣнивый. — Литов. anžolas (дубъ) отъ Санск. anh (ire). — Латин. arbos, arbor (дерево), отъ Санск. arb (ire). — Отъ Санск. av (avati) ire; crescere, augeri, происходятъ: Санск. avata — источникъ, ключь, Слав: овощь, овесъ, аворъ, яворъ, Литовск. owaras, jowaras, jaworas (яворъ; тополь) Латин.

*) Объ ἐξαποστειλάρια и φωταγωγικά см. Дюканжа, Glos. Med. Graec. I: 392 и II: 1721; Сашера, Thesaurus ecclesiasticus: I. 1134 и II: 1489.